



Lifelong Learning Programme



SPORAZUM O DOTACIJI za:

projekt Erasmus intenzivni jezikovni tečaj (EILC)

po programu Vseživljenjsko učenje¹

**SPORAZUM ŠTEVILKA – xxxx-xxxx
REF. ŠT. : ERA-ILC-xx/xx**

Center Republike Slovenije za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja,
Ob železnici 16, 1000 Ljubljana, davčna številka: 33171629, številka PU: 69639

v nadaljevanju »nacionalna agencija« ali »NA«, ki jo zastopa pooblaščen oseba

na eni strani,

in

Pogodbenik,

v nadaljevanju »upravičenec«, ki ga zastopa, pooblaščen oseba

na drugi strani,

¹ Sklep št. 1720/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. 11. 2006 o uvedbi akcijskega programa na področju vseživljenjskega učenja, objavljen v Uradnem listu EU št. L327/45 dne 24. 11. 2006.

STA SE DOGOVORILA O

posebnih pogojih, splošnih pogojih in prilogah, kot je opisano spodaj:

- Priloga I** **Vloga za dotacijo EILC 2012-13**
- Priloga II** **EILC 2012-13 informacija o upravičencu – instituciji pogodbeni izvajalki EILC**
(EILC 2012-13 Organising Institution's Information Form – Annex II)
- Priloga III** **Vodnik za institucijo o organizaciji in izvedbi EILC v akademskem letu 2012-13**
(pripravljen s strani NA)
- Priloga III.1:** **obrazec za prijavo Erasmus študenta na EILC**
(Student application form - Annex III.1)
- Priloga III.2:** **obrazec za prijavo Comenius asistenta na EILC**
(Comenius assistant application form - Annex III.2)
- Priloga III.3:** **obrazec za spremljanje izbora udeležencev EILC 2012-13**
(Participant selection results form – Annex III.3)
- Priloga III.4:** **obrazec za končno poročilo študentov**
(Student final report form – Annex III.4)
- Priloga III.5:** **obrazec za končno poročilo upravičenca** (oddati je potrebno tudi vsebinsko poročilo o izvedbi in poteku EILC)
(Organising institution final report form – Annex III.5)
- Priloga III.6:** **Koledar/rokovnik za upravičenca EILC 2012-13**
(Application and selection calander for Organising Institutions)
- Priloga III.7:** **Koledar/rokovnik za študente EILC 2012-13**
(Application and selection calander for students)

ki so sestavni del tega sporazuma (v nadaljevanju: »sporazum«).

Splošni pogoji so objavljeni na naslednjem internetnem naslovu: <http://www.cmepius.si>

Pogoji, določeni v Posebnih pogojih, imajo prednost pred tistimi v ostalih delih sporazuma.

Pogoji, določeni v Splošnih pogojih, imajo prednost pred tistimi v prilogah.

POSEBNI POGOJI

ČLEN I – NAMEN DOTACIJE

- I.1 NA je sklenila upravičencu dodeliti dotacijo za izvajanje Erasmus intenzivnega jezikovnega tečaja (EILC) – v nadaljevanju »aktivnost« – v okviru sektorskega programa Erasmus po programu Vseživljenjsko učenje, pod pogoji, določenimi v Posebnih pogojih, Splošnih pogojih in prilogah tega sporazuma.
- I.2 Upravičenec sprejema dotacijo pod pogoji, določenimi v tem sporazumu. Zavezuje se, da bo storil vse, kar je v njegovi moči, da aktivnost izvede, kot je opisano v Prilogah I, II in III, razen v primeru višje sile.

ČLEN II – TRAJANJE

- II.1 Ta sporazum začne veljati na dan, ko ga podpiše zadnja od dveh pogodbenih strank.
- II.2 Aktivnost se ne začne prej kot **1. junij 2012** in ne konča kasneje kot **31. maja 2013** (oboje vključno).
- II.3 Aktivnost bo trajala v skupnem trajanju 60 ur ali vsaj 15 ur na teden.

ČLEN III – FINANCIRANJE AKTIVNOSTI

- III.1 NA sofinancira stroške aktivnosti v znesku največ **8000 EUR**, od tega **4.000,00 EUR** za vsakega od naslednjih EILC, ki so opisani v **informaciji o upravičencu – instituciji pogodbeni izvajalki (Priloga II) in se ujemajo z naslednjimi številkami:**

EILC št. x	ocenjeno skupno število udeležencev: xx število ur: xx predvideno obdobje: xx.xx.-xx.xx.xxxx
------------	---

EILC št. x	ocenjeno skupno število udeležencev: xx število ur: xx predvideno obdobje: xx.xx.-xx.xx.xxxx
------------	---

- III.2 Dejanski končni znesek posamezne postavke se določi skladno s pravili, določenimi v nadaljevanju:
- prispevek k stroškom za organiziranje in izvajanje EILC se določi kot pavšalni znesek na podlagi dokazila o udeležbi ustreznega števila Erasmus študentov na tečaju. V vsakem primeru je treba zagotoviti stroškovno učinkovitost EILC.
 - polni pavšalni znesek se izplača pri minimalni udeležbi 17 udeležencev na posamezni EILC. V primeru nižje udeležbe se izplača sorazmerni del pavšalnega zneska. Najmanjše število udeležencev tečaja je 10.
- III.3 Vse druge stroške, povezane z aktivnostjo ali nastale zaradi nje, prevzame upravičenec.

ČLEN IV – NAČIN PLAČILA

IV.1 Predplačilo

V 45 koledarskih dneh od začetka veljavnosti sporazuma se upravičencu izplača predplačilo v višini **X.XXX EUR**, kar predstavlja 80% skupnega najvišjega zneska dotacije, kot je določeno v členu III.1.

IV.2 Izplačilo končnega zneska

V 60 koledarskih dneh po končnem datumu zaključka aktivnosti, kot je določeno v členu II.2, to je **30.06.2013**, upravičenec pošlje končno poročilo NA, in sicer na osnovi obrazca iz Priloge III.5. Končno poročilo se šteje kot upravičenčeva zahteva za izplačilo preostanka dotacije.

Poleg končnega poročila lahko NA od upravičenca zahteva, da predloži kopijo naslednjih dokazil za pavšalne zneske:

- Seznam udeležencev, ki ga vsak dan podpišejo udeleženci in navedejo ime vsakega udeleženca ter začetni in končni datum EILC.
- Končno poročilo študenta (glej Prilogo III.4), ki ga izpolni vsak udeleženec.

Vsi zneski v končnem poročilu morajo biti izraženi v evrih. V ta namen upravičenec pretvori vse dejanske stroške v evre po mesečni obračunski stopnji, ki jo uporabi banka na datum transferja predplačila s strani NA upravičencu.

NA ima za odobritev ali zavrnitev končnega poročila, vključno z morebitnimi dokazili, na voljo 45 koledarskih dni. To obdobje se lahko začasno prekine, če NA od upravičenca zahteva dodatna dokazila ali informacije. V tem primeru ima upravičenec za predložitev dodatnih dokazil oziroma informacij na voljo 30 koledarskih dni.

V 45 koledarskih dneh od odobritve končnega poročila, in odvisno od končnega zneska dotacije, NA upravičencu izplača preostanek dotacije oziroma izda nalog za izterjavo preveč plačanega zneska predplačila za povračilo.

Upravičenec ima, po prejemu obvestila o končnem znesku dotacije oziroma po prejemu plačila končnega zneska, 30 koledarskih dni časa, da pisno zahteva dodatna pojasnila o določitvi končnega zneska dotacije in navede razloge za nestrinjanje. Po preteku tega roka tovrstni zahtevki ne bodo več upoštevani. NA mora odgovoriti v 30 dneh po prejemu zahtevka za pojasnila pri čemer navede razloge za njen odgovor.

IV.3 Vmesno poročilo

Vmesno poročilo pošlje upravičenec, ki organizira tako poletne kot jesenske tečaje leta 2012 in zimske tečaje leta 2013.

Do **30. 11. 2012** upravičenec pošlje NA vmesno poročilo o poletnih/jesenskih tečajih na obrazcu iz Priloge III.5.

NA ima za odobritev ali zavrnitev vmesnega poročila, vključno z morebitnimi dokazili, na voljo 45 koledarskih dni. To obdobje se lahko začasno prekine, če NA od upravičenca zahteva dodatna dokazila ali informacije. V tem primeru ima upravičenec za predložitev dodatnih dokazil oziroma informacij na voljo 30 koledarskih dni.

IV.4 Za namene poročanja in razširjanja upravičenec uporablja informacijska orodja, ki jih zahtevata NA in Evropska komisija, v skladu z navodili, ki bodo v ta namen podana.

ČLEN V – BANČNI RAČUN

Dotacija se izplača v evrih na upravičenčev bančni račun, kot je navedeno spodaj:

Ime banke: **xxxx**

Uradno ime imetnika računa: **xxxx**

Polna številka računa (IBAN): **xxxxxx**

ČLEN VI – SPLOŠNA ADMINISTRATIVNA DOLOČBA

Vsa sporočila v zvezi z izvajanjem tega sporazuma morajo biti pisna, vsebovati številko sporazuma in biti poslana na naslove, navedene na naslovni strani tega sporazuma.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v slovenskem jeziku.

ČLEN VII – VELJAVNA ZAKONODAJA IN PRISTOJNO SODIŠČE

Dotacijo urejajo pogoji tega sporazuma, veljavni predpisi Skupnosti, subsidiarno pa tudi zakonodaja Republike Slovenije. NA in upravičenec lahko v zvezi z odločitvami druge stranke glede uporabe določb sporazuma in dogovorov za njegovo izvajanje sprožita sodni postopek na pristojnem sodišču v Ljubljani.

ČLEN VIII – VARSTVO IN ZAŠČITA PODATKOV

- VIII.1 Vsi osebni podatki, ki jih vsebuje sporazum, se obdelajo skladno z:
- zakonom o varstvu osebnih podatkov, ki veljajo v Republiki Sloveniji (Uradni list RS, št. 86/2004) ter zakon o dostopu informacij javnega značaja (Uradni list RS, št. 24/2003);
 - Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta² o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti ter o prostem pretoku takih podatkov.
- VIII.2 Taki podatki se obdelujejo izključno v zvezi z izvajanjem in spremljanjem izvajanja sporazuma s strani NA in Komisije, brez poseganja v možnost posredovanja podatkov organom, pristojnim za preglede in revizije v skladu z nacionalno zakonodajo, notranje-revizijski službi Evropske komisije, Evropskemu računskemu Sodišču, komisiji za finančne nepravilnosti in/ali Evropskemu uradu za boj proti goljufijam (OLAF) z namenom varovanja finančnih interesov Skupnosti.
- VIII.3 Upravičenec lahko na pisno zahtevo dobi dostop do svojih osebnih podatkov in popravi morebitne netočne ali nepopolne informacije. Morebitna vprašanja v zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov mora nasloviti na NA. Upravičenec lahko vložijo pritožbo zoper obdelavo svojih osebnih podatkov pri državnem nadzornem organu oziroma Upravnem sodišču RS v zvezi z uporabo teh podatkov s strani NA ali pa pri evropskem nadzorniku za varstvo podatkov v zvezi z uporabo teh podatkov s strani Komisije.
- VIII.4 Pogodbenik je seznanjen s tem, da so lahko podatki, posredovani v okviru programa Vseživljenjsko učenje, uporabljeni za namene merjenja učinkov programa Vseživljenjsko učenje. Pogodbenik se s podpisom pogodbe strinja s tem, da bodo ti podatki posredovani pooblaščenim tretjim osebam in organizacijam za namene merjenja učinkov programa Vseživljenjsko učenje ter aktivnosti v skladu z 17. členom Zakona o varstvu osebnih podatkov (ZVOP-1 (Uradni list RS, št. 86/04 z dne 5. 8. 2004) in ZVOP-1a (Uradni list RS, št. 67/07 z dne 27. 7).

² Vsa vprašanja o izvajanju Uredbe (EC) št. 45/2001 naslovite na »European Data Protection Supervisor« (<http://www.edps.europa.eu>)

Pogodbenik se zavezuje, da bo sodeloval v vseh aktivnostih, ki so povezane z vrednotenjem učinkov programa Vseživljenjsko učenje in njegovih predhodnikov.

Pogodbenik je dolžan izpolniti spletno anketo o sodelovanju v programu Vseživljenjsko učenje, ki se za akcijo Erasmus intenzivni jezikovni tečaj nahaja na spletnem naslovu: <http://www.cmepius.si/evalvacija/era-eilc.aspx>. Potrdilo o opravljeni anketi je sestavni del končnega poročila. Poročila brez potrdila o opravljeni anketi bodo obravnavana kot nepopolna.

ČLEN IX – DRUGI POSEBNI POGOJI

- IX. 1 Za ta sporazum ne veljajo naslednji členi Splošnih pogojev: 15.4.
- IX. 2 Upravičenec upošteva zahtevo, ki je določena v Povabilu k sodelovanju, da aktivnosti ne podpira nobena druga dotacija iz proračuna Evropskih skupnosti. Če se te zahteve ne bi držal, si NA pridržuje pravico, da sporazum odpove na podlagi člena 11.2 (g), in uveljavi pogodbene kazni, ki so navedene v členu 12 Splošnih pogojev.
- IX.3 Upravičenec mora v vsakem dokumentu, ki ga razširja ali objavi, na vsakem izdelku ali gradivu, ki ga izdela s pomočjo dotacije dogovorjene s tem sporazumom, ter v vsaki podani izjavi ali intervjuju navesti, da je prejel podporo v obliki dotacije po programu Vseživljenjsko učenje, in sicer v skladu z navodili glede celostne podobe, ki jih zagotovi Evropska komisija na naslovu http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.html. Tej navedbi mora slediti izjava o omejitvi odgovornosti, ki pravi, da je za vsebino publikacije izključno odgovoren izdajatelj ter da Evropska komisija ni odgovorna za morebitno uporabo informacije.
- IX. 4 Upravičenec mora sodelovati vsaj na enem izmed sestankov, ki jih organizira NA.
- IX. 5. Kot dodatek členu 5 Splošnih pogojev, upravičenec pooblašča NA in Evropsko komisijo za objavo, v kakršnikoli obliki ali mediju, vključujoč internet, naslednjega naslova elektronske pošte z namenom komunikacije z javnostjo:

PODPISA

Za upravičenca

Za NA

Podpis

V _____, dne

Podpis

V Ljubljani, dne